



**Voorinburgering**

قبل از دوره شهروندی

**Woning**

خانه



**PIP\***

پلان دوره شهروندی و مشارکت



**Module Arbeidsmarkt en Participatie (MAP)**

بازار کار هالند و مادیول اشتراک



**Leerroute**

نحوه فراگیری



**Werk of vrijwilligerswerk**

کار یا کار داوطلبانه



**Sociaal netwerk**

ارتباطات اجتماعی



**Einde inburgering: inburgeringsdiploma**

پایان دوره شهروندی:  
مدرک دوره شهروندی



**PVT\***

مراحل تعهد مشارکت



**Geld (ontzorgen)**

پول (دریافت مراقبت)



**Leerbaarheidstoets**

تست یادگیری



**Geld (zelfredzaamheid)**

پول (متکی به خود)



**Maatschappelijke begeleiding**

هدایت اجتماعی



**Brede intake**

مقابله مطوله



**mijn acties**

اقدامات من

**Acties**

اقدامات

**Wie**

چه کسی

**Met wie**

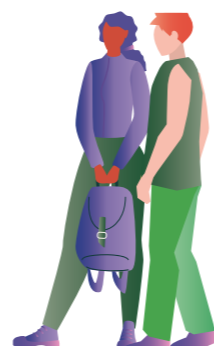
با چه کسی

**Datum**

تاریخ

\* Plan Inburgering en Participatie (PIP)  
پلان دوره شهروندی و مشارکت

\* Traject Participatieverklaring (PVT)  
مراحل تعهد مشارکت



## mijn verhaal

داستان من

Kies één onderwerp en vertel hierover

یک موضوع را انتخاب کنید و به ارتباط آن توصیف کنید



Hier ben ik trots op

من به این افتخار می کنم

Hoe voel ik me

چه احساسی دارم

Dit wil ik bereiken

من می خواهم به این هدف برسم

Neem ik voldoende rust

من به اندازه کافی استراحت می کنم

Wat vind ik leuk om te doen

به چه علاقمندم که انجام بدهم

Wie kunnen mij helpen

چه کسانی می توانند به من کمک کنند

Over mijn familie

به ارتباط فامیل من

Dit heb ik deze week gedaan

من این هفته این کار را انجام دادم

Dit eet of kook ik graag

من دوست دارم این را بخورم  
یا پخته کنم

Dit vind ik moeilijk

من این را مشکل یافته ام

# mijn route naar inburgering

Nederlands/Dari

- Pak een potlood en verken de stappen van jouw inburgering
- یک مداد بگیر و مراحل دوره شهروندی خود را کشف کن



Beste klantmanager,

Dit werkblad wil ik samen met jou invullen.  
Het gaat over mijn inburgering. Ik zal hierop  
tekenen of schrijven.

Op dit werkblad staan stappen, zoals het krijgen van een  
huis of het maken van een persoonlijk plan. Ook schrijf ik op  
welke acties nodig zijn voor mij of voor anderen. Zo hou ik  
overzicht.

Ik wil je ook iets vertellen over mijn achtergrond en over  
wat ik meemaak. Zo leer je mij beter kennen en kan je mij  
beter helpen. Samen maken we mijn route naar  
inburgering tot een succes.

Hartelijke groet,

محترم مدیر مراجعه کننده،

می خواهم تا این صفحه کاری را با شما خانه پری  
کنم. این راجع به ادغام من است. من بالای این رسم کشیده  
یا می نویسم.

این صفحه کاری مراحل مانند نقل مکان به خانه جدید یا تهیه یک  
طرح شخصی را نشان می دهد. من همچنان کارهای را که برای من یا برای  
اشخاص دیگر لازم است، نوشته ام. این به من کمک می کند تا کارها را دنبال  
نمایم.

همچنان می خواهم تا به شما چیزی در مورد پس زمینه و تجارب ام  
بگویم. سپس شما می توانید مرا بهتر بشناسید و خواهید توانست  
تا من را بهتر کمک کنید. یکجا با هم، ما می توانیم راه مان را  
به ادغام یک موفقیت بسازیم.

با احترام،

**Colofon** Dit is een uitgave van Divosa, de vereniging van gemeentelijke leidinggevenden in  
het sociaal domein. Dank aan de vele (ex-)inburgeraars en professionals van gemeenten,  
het COA, Divosa en externe bureaus die hebben meegewerkt aan de ontwikkeling van dit  
werkblad.

Divosa Aidadreef 8, 3561 GE Utrecht, Postbus 9563, 3506 GN Utrecht  
030 - 233 23 37, info@divosa.nl